Наша Газета
nashagazeta.ch

Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (https://nashagazeta.ch)

Уроки французского |

Auteur: Валентина Гутчина, Женева , 12.08.2009.

Местному наречию в Женеве обучает россиянка.
|

Мария Пожидаева приехала в Женеву, еще будучи ребенком: ее отец, физик, был приглашен работать в ЦЕРН. С тех пор прошло немало времени. Сегодня Мария, выпускница средней школы при Российской миссии при ООН и Женевского университета (отделение французского языка, литературы и искусствоведения) преподает французский язык в Ecole de Culture Générale имени Анри Дюнана (на фото справа). Русская учительница французского языка…

Наша газета: Мария, а вы помните свои первые впечатления о Женеве? Что больше

всего удивляло?

Мария Пожидаева: Мы приехали в Швейцарию в начале 90-х. А вы помните, что тогда творилось в Москве? Талончики на сахар, очереди…Эпоха Горбачева завершилась, и было не совсем понятно, в каком мире мы живем. Поэтому, конечно, нас поразило гастрономическое изобилие после наших пустых прилавков. Или питание. Мой папа - большой гурман и очень любит экспериментировать на кухне. Естественно, мы попробовали и знаменитое швейцарское фондю, и ракле, и прочее и прочее … Но что привело в восторг именно меня, ребенка – это йогурты! В России тогда еще их не было, а тут – всевозможные, и с малиной, и с черникой. Разумеется, здесь впервые мы попробовали и круассаны, и жареные каштаны…

Но, пожалуй, самое большое впечатление на нас произвело то, что Женева была такая…яркая! После серой московской зимы вдруг – обилие зелени и ярких цветов повсюду на клумбах, на подоконниках домов, на балконах. Когда долго живешь здесь, перестаешь замечать эту каждодневную красоту…

А швейцарский менталитет, на Ваш взгляд, сильно отличается от нашего?

Отличия, конечно, есть. Не помню, кто сказал, что здесь рабочие выглядят как преподаватели – все чистенькие, аккуратно одетые, с хорошими манерами. Вы, наверное, и сами замечаете, что здесь люди очень вежливы: улыбаются, приветствуют, благодарят…Но при том каждый – сам по себе. К примеру, в последние годы кого можно встретить на улицах Женевы в новогоднюю ночь, вообще в дни новогодних каникул? Очень много русских! Потому что у нас это в крови – вместе встречать праздники, общаться. А швейцарцы, как правило, предпочитают свободное время проводить с семьей.

А с кем проводите свое свободное время Вы, у Вас есть здесь друзья?

Конечно, есть! В основном по университету – вместе учились, получали первые уроки жизни. Немало друзей и в Москве – это друзья моего детства. И с московскими, и с женевскими друзьями меня связывает любовь к литературе, к музыке, общие взгляды на жизнь. Есть свободное время, мы договариваемся и вместе идем в оперу или театр, совершаем путешествие в какой-нибудь интересный город, бродим по его

улочкам, заходим в музеи. Я очень люблю хорошие кафе и ресторанчики – зайти с друзьями, выбрать столик и попробовать местное «фирменное» блюдо…Кругом так много интересного!

Вы работаете в школе, где обучаются дети со всего мира. Есть у них какое-то оформленное представление о России?

(смеется) Есть! Россия – это Калашников, водка, икра и мафия. Хотя, конечно, представления меняются. Помню, когда мы только приехали в Женеву, здесь было очень мало русских и потому все друг друга знали. Тогда швейцарцы относились к россиянам гораздо сдержаннее, как будто опасались: дикая страна, Бог знает, чего от нас ждать. Потом сюда хлынули «новые русские» - тут тоже хватало и смешного, и грустного. Сейчас молодые люди едут сюда, в основном, учиться, и представление о россиянах меняется.

Вы много общаетесь с молодежью, каково Ваше мнение о новом поколении?

Если сравнивать новое поколение (неважно где, в России или здесь, в Швейцарии) с поколением моих родителей, или даже с моим, то нельзя не заметить, что уровень культуры падает. Непосредственно работая с учащимися, я просто поражаюсь: даже лучшие так мало читают!

В свое время я работала в школе SCAI , где учат французский язык дети эмигрантов. Была волна беженцев из Афганистана, потом – из Косово, из Африки… Многие, к примеру, афганские дети просто впервые видели буквы и учились слагать из них слова. Понятно, что они ничего не читали. Но европейские дети, которые просто не хотят читать то, что называется классикой! Я в их возрасте читала много и с увлечением – Проспера Мериме и Флобера, Набокова и Умберто Эко. У меня дома хорошая библиотека: книги на русском, на французском, есть немного и на английском языке. А вот новое поколение, увы, выбирает Интернет.

Давайте поговорим о Вашей работе. Вы – русская и преподаете французский язык. Согласитесь, трудновато представить себе подобную ситуацию в России – француз преподает русский!

Наверное, здесь это возможно именно потому, что Женева – международный город, этакая гигантская яичница! Здесь половина населения – иностранцы, соответственно, и преподаватели, также наполовину, «дети разных народов».

Как я стала учителем французского? Во-первых, я была ребенком, когда родители приехали в Женеву, а дети гораздо легче осваивают все новое, в том числе и языки. Окончив школу, я поступила в Женевский университет на отделение французского языка, литературы и искусствоведения. До сих пор с удовольствием вспоминаю свои студенческие годы! А вот теперь учу французскому других.

Продолжая тему преподавания французского иностранцем, добавлю: в других кантонах или, к примеру, во Франции, иностранцу гораздо труднее выйти «в учителя», там и отношение к языку более трепетное.

По поводу темы «гигантской яичницы». В Швейцарии и, в частности, в Женеве очень много интернациональных семей: мама - одной национальности, папа - другой, а

дети - какой язык для них станет родным? Должны ли дети знать родные языки родителей?

Разумеется, должны! Вообще в данной ситуации больше «страдают» родители: им сложнее «разделять» семейную жизнь на несколько языков. А дети – у них великолепная память и им гораздо легче осваивать одновременно два, а то и три языка. И это замечательно!

А как не забыть родной русский язык в круговерти франкофонной жизни?

Это очень сложно. Что тут посоветуешь - самое банальное: больше читать, писать по-русски, общаться с соотечественниками, чтобы не забыть живую речь, стараясь не примешивать французские словечки и выражения… Но, если честно, когда с утра до вечера говоришь на французском, родной язык забывается очень быстро.

Мария, Вы – гражданка Швейцарии, но в Москве живут Ваши родители, старшая сестра. Что для Вас родина?

Естественно, моя родина – Россия, я до сих пор практически на каждые каникулы лечу в Москву, к родным. Но мой дом – здесь, в Женеве. Здесь у меня хорошая работа, некая стабильность – а со временем стабильность начинаешь особенно ценить.

Женева мне также нравится тем, что здесь уважают чужую индивидуальность, никто не показывает пальцем и не смеется, к примеру, над шотландцем в килте или над африканкой в роскошных пестрых накидках и шлепанцах на босу ногу в самый промозглый день.

Здесь своего рода Вавилонская башня, где люди говорят на разных языках…и все-таки понимают друг друга!

Женева

Source URL: *http://www.nashagazeta.ch/news/les-gens-de-chez-nous/uroki-francuzskogo*